



November 2023

LELOKELELO LA LETLAKALA LA TSHEDIMOŠO
YA UNIVERSAL BASIC INCOME GUARANTEE
(TOKELO YA LETSENO LA MOTHEO LA BATHO BOHLE)

KAMOO UBIG E KA THEKGAĞO BANA BAO BA PHETŠEGO GABOTSE, BATHO BA BAGOLO BAO BA THABILEGO, GOTEE LE GO ITHUTA BOPHELO KA MOKA

Matseno go UBIG

Tokelo ya letseno la batho bohle (UBIG) ke setlamo seo pušo e se dirilego go kgonthišetša gore batho ka moka ba hwetša letseno le itšego gore ba phete dinyakwa tša bona tša motheo. Se se dirwa ka tokišetšo ya go romelwa ga tšhelete ya ka mehla goba ya mphiwafela. Eupša mehola ya UBIG ga se ya tša ikonomi feela. UBIG e ka hola setšhaba ka go kaonefatša tša maphelo le maphomela a thuto, ya oketša kgokagano ya tša leago le go thekga tekatekano ya bong.



DIELEMENTE TŠE NNE TŠA UBIG

- ✓ **UNIVERSAL** – e šupa go batho ka moka ba bagolo.
- ✓ **BASIC** – e akaretša dinyakwa tša motheo.
- ✓ **INCOME** – moputso wa ka mehla wa tšhelete.
- ✓ **GUARANTEE** – e newa e le tokelo.

| UBIG le tša maphelo

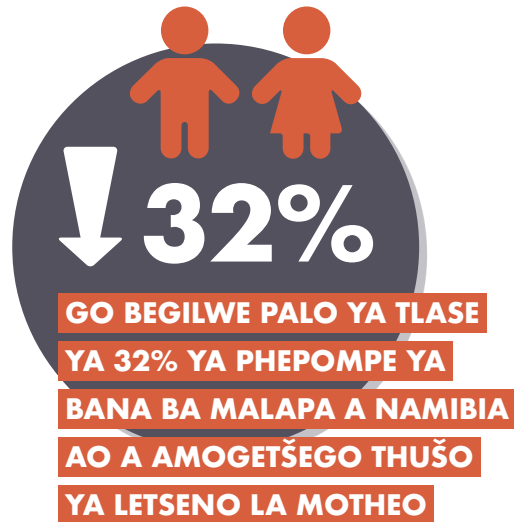
Go na le tswalano yeo e tlišago magareng ga bodiidi le bophelo bjo bo fokolago. Bodiidi ga bo lebiše fela dipoelong tše mpe tša tša maphelo: malwetši ao a tswalanago le bodiidi ka bowona a baka molaba wa bodiidi. Ka ge go le bjalo, go tsenwa gare ga phokotšo ya bodiidi go swana le UBIG le gona go tsenya letsogo go fokotšeng malwetši ao a tswalanago le bodiidi, le ditshenyagalelo tša leago le tša ekonomi tša dipoelo tše mpe tša maphelo ge nako e dutše e eya.

Bohlatse bja mafelelo a a dithomelo tša tšhelete bo tšwa kudu go dinyakišišo tša maphelo a bana le masea. Dipolelo tša maphelo bjaneng di na le ditlamorago tša bophelo ka moka ge motho a godile, le ditlamorago tše di nabilego tša ikononi ya leago. Ka baka leo re lebeletše kudu khuetšo ya thomelo ya tšhelete go tša maphelo a bana mo. Bophelo bjo bo fokolago bja bomma le phepo di feleletša ka boima bja tlase bja pelego bja masea, kgolo e mpe baneng, go senyegelwa ke kgolo ya temogo le ya mmele, go ata mo go phagamego ga malwetši ge motho a godile, le go šitiša katlego ya sekolo le tšweletšo mmarakeng wa bašomi ge motho a godile.¹ Tše ka moka di fokotša dibaka tša gore motho yo mongwe a kgone go tšhabela bodiidi. Go na le bohlatse bjo bo tiilego bja gore thomelo ya tšhelete e ka fokotša ditlamorago tše le go tšweletša mehola ya tša maphelo ka nako e kopana le ye telele, gammogo le go tsenya letsogo go fedišeng go tšwelela gape ga sebopego sa bodiidi.

Mo Afrika Borwa, dinyakišišo di bontšhitše gore Tšhelete ya Mphiwafela ya go Hlokomela Bana (CSG) e na le mehola ya boiketlo le semeetseng gammogo le meputso ya lebaka le letelele. Bohlatse bo bontšha gore CSG e feleletša ka gore ngwana a kgone go gola ka botelele (sešupo sa maphelo a bana ao a kaonafetšego) le meputso ya godimo ya batho ba bagolo.²

Dinyakišišo tša boditšhabatšhaba di bontšhitše gore dithomelo tša tšhelete di fokoditše kudu maemo a phepompe baneng. Dithomelo gape di kaonafaditše dipolelo tša maphelo a bana, ka ditšhupetšo tše di kaonafetšego tša maphelo a masea, go oketšega ga boima bja pelego le go fokotšega ga kgonagalo ya go nona ga bana.³ Dithomelo tša tšhelete kua India di dumeletše baamogedi go fihlelela dinyakwa tša bona tša dijo tša letšatši le letšatši le go kaonefatša mehuta ya dijo.⁴ Keketšego ya tšhireletšo ya dijo le phepo e feleleditše ka tekanyo e phagamego ya mengwaga go ya go boima bja mmele bakeng sa bana. Malapa a Namibia ao a amogetšego basic income grant (thušo ya letseno la motheo) a begile gore maemo phepompe ya bana a theogile ka dintlha tša diporesente tše 32 ka ngwaga ka morago ga go tsebagatšwa ga tšhelete ya mphiwafela.⁵

Dithomelo tša tšhelete di kaonafatša dipolelo tša maphelo a bana. Ge nako e dutše e e-ya se se ka fokotša gape go ba kotsing ya bodiidi ga batho ka nako e telele—se se thuša go šitiša sebopego sa bodiidi, gotee le ditlamorago tša bjona tše mpe go tša maphelo.



| UBIG le tša maphelo

Bohlatse bjo bongwe bjo bo holofetšago bo bontšha gape gore dithomelo tša tšhelete di ka ba le khuetšo e botse bophelong bjo bobotse bja monagano. Bodiidi le go se šireletšega ga ikononi di tšweletša stress le go tshwenyega.⁶ Ka Gauteng, go na le kamano e mpe magareng ga maemo a ikononi ya leago le kotsi ya kgateletšego ya monagano, gomme kotsi ye e oketšegile go tloga mola go e ba le Covid.⁷ UBIG e ka oketša matla a maphelo a bona gomme ka morago ba ba le kgotsofalo bophelong.

Dinyakišišo di laetša gore thomelo ya tšhelete e kaonafatša bophelo bjo bobotse bja baamogedi. UBIG e ka thekga maswao a mahlano a bophelo bjo bobotse bja monagano, e lego boemedi, tšhireletšo, kgokagano, tlhalošo, le go bota.⁸ Dinyakišišo go tšwa lenaneong la thomelo ya tšhelete ye e se nago dipeelo kua Kenya di bontšhitše dikoketšego tša kgotsofalo ya bophelo, le lethabo.⁹ Dipolelo tše di sepedišana le tše dingwe dithuto tša meta tše di hweditšego kamano ye botse ye bohlokwa magareng ga thomelo ya tšhelete le maphelo a monagano.¹⁰

Ka nako e telele, thomelo ya tšhelete e ka fokotša khuetšo ya phetetšo ya kgateletšego ya monagano magareng ga meloko le go fokotša kgonagalo ya kgateletšego monaganong bafeng ba mahlalagading go bao ba nago le motswadi yo a gateletšegilego.¹¹ Go feta fao, dinyakišišo tša morago bjale go tšwa Afrika Borwa di bontšha ditlamorago tše dibotse tša dithušo tša leago tše di kgontšhago batho ka otee ka otee go kaonafatša dipolelo tša bona tša mmaraka wa bašomi tše di ka fokotšago kotsi ya bona ya lebaka le letelele bodiiding.¹²

UBIG le maphomela a tša thutho

Le ge thuto e le ya mahala, gantšhi letseno la tlaleletšo go tšwa go tšhelete ya mphiwafela le ya go dinamelwa tša sekolo, diyunifomo, didirišwa gammogo le ditšweletšwa tša go ya kgwedding tša bana bao ka tsela ye nngwe ba bego ba tla swanelwa ke go foša sekolo.¹³

Dinyakišišo tša khuetšo ya CSG mo Afrika Borwa di bontšhitše gore e feletša ka gore bana ba phethe mephato ya godimo ya go tsena sekolo, le go fihlelela dintlha tša godimo tša ditlhahlobo tša dipalo le go bala. Gape go na le phokotšego ya poeletšo ya mphato, le koketšego ya phihlelelo ya mphato go baithuti ba ka malapeng ao a amogetšego CSG.¹⁴ Se se lemogegago ke gore CSG e fokoditše sekgoba sa thuto magareng ga bana bao bommago bona ba rutegile kudu goba ba sa rutega—go thuša go fokotša bohwa bja histori bja go se lekalekane. Lega go le bjalo, mehola ya CSG e a hlapološwa e le tšhelete ya mphiwafela, go sa šetšwe gore e be e lebišitšwe go bana, e feleletša e šomišetšwa dinyakwa tše dingwe tša ka ntlong. UBIG, yeo e tsebagaditšwego bjalo ka tlaleletšo go CSG, e be e tla kgontšha CSG go ba le khuetšo ye e bonagalago le go feta thutong ya bana. Go feta fao, morero wa UBIG ke go kgonthišetša gore yo mongwe le yo mongwe a ka hwetša meputso ye, le gore ga go le o tee yoo tswalelwago ka ntle ka lebaka la go se be ka gare ga moedi wa CSG.

Ditlamorago tše tše dibotse di hlatsela bobedi dinyakišišong tša ka nageng le tša boditšhabatšhaba—nyakišišo e bontšha koketšego ya go ingwadiša dikolong tša magareng. Go ingwadiša dikolong maemong a sekondari go oketšegile ka dintlha tše 5 go ya go tše 15 tša diporosente go ralala le dinaga tše seswai tša Afrika ya ka Borwa bja Sahara ka lebaka la Dithomelo tša tšhelete.¹⁵ Dithomelo tša tšhelete di šomišetšwe go didirišwa tša thuto, gammogo le tšhomišo yeo e kaonafatšago go tsena sekolo go swana le diaparolo le dieta. Kua Tanzania, lenaneo la thomelo le okeditše bobedi direite tša go tšea karolo sekolong le reite ya go fetša sekolo sa fase.¹⁶ Ditlamorago tše bjalo di a bonagala le ge dithomelo di se na dipeelo tša gore bana ba be sekolong. Dithomelo tša tšhelete tše di se nago dipeelo di okeditše go ingwadiša sekolong ka 20% ka go metastudy yeo e lebeletšego kudu dinaga tša letseno la fase le la magareng.¹⁷

Dithomelo tša tšhelete tša go swana le UBIG le tšona di thekga thuto ya batho ba bagolo. Di dumelela batho go tlwaela maemo a ekonomi ao a fetogago ka go ithuta mabokgoni a maleba le go tiiša tšhireletšego ya bona ya ikonomi. Tšhelete ye e šomišwa go bobedi ditshenyagalelo tša thuto le go hwetša bokgoni gape go batho ba bagolo, gammogo le go lefela ditshenyagalelo tša dikgoba tša nako yeo e dirišitšwego thutong.¹⁸ UBIG e ka tsenya letsogo go thuša batho ba bagolo go hwetša bokgoni gape, ka go ba fa dikgetho tše kgolo, ka go realo ba oketša tšweletšo ya bona ka mmarakeng wa bašomi, yeo e lego bohlokwa kudu ge go lebane le phetogo ya klaemete le tlhokego ya bašomi bao ba nago le bokgoni ka ikonoming e tala.

UBIG e tšewa bjalo ka peeletšo ka go khapethale ya batho ka lebaka la khuetšo ya yona e botse go tšweletšo ya mmaraka wa bašomi le go thuto, gomme e thuša go šitiša modikologo wa sebopego sa bodiidi.



5–15%

**YA KOKETŠEGO YA
GO INGWADIŠA
DIKOLONG TŠA MAEMO
A BOBEDI KA BAKA
LA DITHOMELO TŠA
TŠHELETE GO DINAGA
TŠE 8 TŠA AFRIKA**

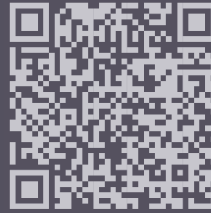
20%

**YA KOKETŠEGO YA
GO INGWADIŠA
DIKOLONG GO TŠWA
GO DITHOMELO TŠA
TŠHELETE TŠEO DI
SENAGO DIPEELO
GO RALALA LE DI-
LMIC TŠE NTŠHI**

Dintlha tša mafelelo

- 1 Ha, C. and Kim, B. 2016. [Money transfer and birth weight: Evidence from the Alaska permanent fund dividend](#). *Economic Inquiry*.
- 2 Agüero, J. et al. 2006. [The impact of unconditional cash transfers on nutrition: The South African Child Support Grant](#).
- 3 Office of the Assistant Secretary for Planning and Evaluation. 2022. [HHS Poverty Guidelines for 2022](#).
- 4 Schjoedt, R. 2016. [India's Basic Income Experiment. Pathway's perspective on social policy in international development](#).
- 5 Haarmann, C. et al. 2019. [Making the difference! The BIG in Namibia](#). Namibia: Basic Income Grant Coalition.
- 6 DeLongis, A. et al. 1988. The impact of daily stress on health and mood: psychological and social resources as mediators. *Journal of personality and social psychology*. Van der Kolk, B. A. 1994. [The body keeps the score: Memory and the evolving psychobiology of posttraumatic stress](#). *Harvard review of psychiatry*.
- 7 Mkhize, S. P., & Hamann, C. 2022. [Risk of depression and socio-economic status](#). *Map of the Month*. Gauteng City-Region Observatory.
- 8 Psychologists for Social Change. 2017. [Universal Basic Income: Psychological Impact Assessment](#). Briefing note.
- 9 Haushofer, J., & Shapiro, J. 2016. [The short-term impact of unconditional cash transfers to the poor: experimental evidence from Kenya](#). *The Quarterly Journal of Economics*.
- 10 McGuire, J. et al. 2022. [A systematic review and meta-analysis of the impact of cash transfers on subjective well-being and mental health in low-and middle-income countries](#).
- 11 Eyal, K., & Burns, J. 2016. [Up Or Down?: Intergenerational Mental Health Transmission and Cash Transfers in South Africa](#). Southern Africa Labour and Development Research Unit.
- 12 Ohrnberger, J., Fichera, E., Sutton, M., & Anselmi, L. 2020. [The effect of cash transfers on mental health—new evidence from South Africa](#). *BMC Public Health*.
- 13 Zulaika, G. et al. 2019. [Menstrual cups and cash transfer to reduce sexual and reproductive harm and school dropout in adolescent schoolgirls: study protocol of a cluster-randomised controlled trial in western Kenya](#). *BMC Public Health*.
- 14 UNICEF. 2012. [The South African Child Support Grant Impact Assessment: Evidence from a survey of children, adolescents and their households](#).
- 15 Davis, B. et al. (Eds.). 2016. [From evidence to action: the story of cash transfers and impact evaluation in sub-Saharan Africa](#). Oxford University Press.
- 16 Evans, D. K. et al. 2020. [The Educational Impacts of Cash Transfers for Children with Multiple Indicators of Vulnerability](#). Center for Global Development.
- 17 Baird, S. et al. 2013. [Relative Effectiveness of Conditional and Unconditional Cash Transfers for Schooling Outcomes in Developing Countries: A Systematic Review](#). *Campbell Systematic Reviews*.
- 18 Marais, H. (2022). [In the Balance: The Case for a Universal Basic Income in South Africa and Beyond](#). Wits University Press.

Etela portal ya rena e kgethegilego ya UBIG ka go skena khouto ya QR



Bala mo go oketšegilego mabapi le Pholisi ya go [Hlamba a Basic Income Guarantee](#) la IEJ, le Pampiri e Šomago ya IEJ Na [Universal Basic Income \(Letseno la Motheo la Batho Bohle\) le ka Tlaleletša go Fedišeng Tlala mo Afrika Borwa?](#), gotee le [Lelokelelo la Ditsopolwa tšeo di Latelwago ke Kakaretšo e Kopana](#).

Letlakala le la dintlha tša karolo ya lelokelelo la tokelo ya batho bohle ya letseno la motheo (UBIG) mo Afrika Borwa.

Matlakala a tshedimošo lelokelelong le ke:

1. Ke ka baka la'ng Afrika Borwa e hloka Universal basic income guarantee (Tokelo ya Letseno la Batho Bohle)?
2. Ga go yo a tlogetšwego morago: Ke ka baka la'ng letseno la motheo la batho bohle le le kaone kudu go feta tšhelete ya mphiwafela yeo e newago batho ba itšego?
3. Mešomo kgahlanong le Tšhelete ya mphiwafela: Na pholisi ya mošomo le ya letseno la motheo ke mokgwa wa tša thekišano?
4. Kamoo UBIG e ka thekgago bana bao ba phetšego gabotse, batho ba bagolo bao ba thabilego, gotee le go ithuta bophelo ka moka
5. Kamoo UBIG e ka godišago toka ya bong gotee le kgokagano ya leago
6. E sego feela letlakala la bohle: kamoo UBIG e fago batho sebaka sa go atlega
7. "But how will we pay for it?" Financing a UBIG (English only)
8. Go hlamba ditharollo tša mmušo go mogolo o tlwaelegilego

www.iej.org.za 

Re leboga thekgo ya Friedrich-Ebert-Stiftung ka go tšweletša matlakala a a tshedimošo.

**FRIEDRICH
EBERT**

STIFTUNG
South Africa